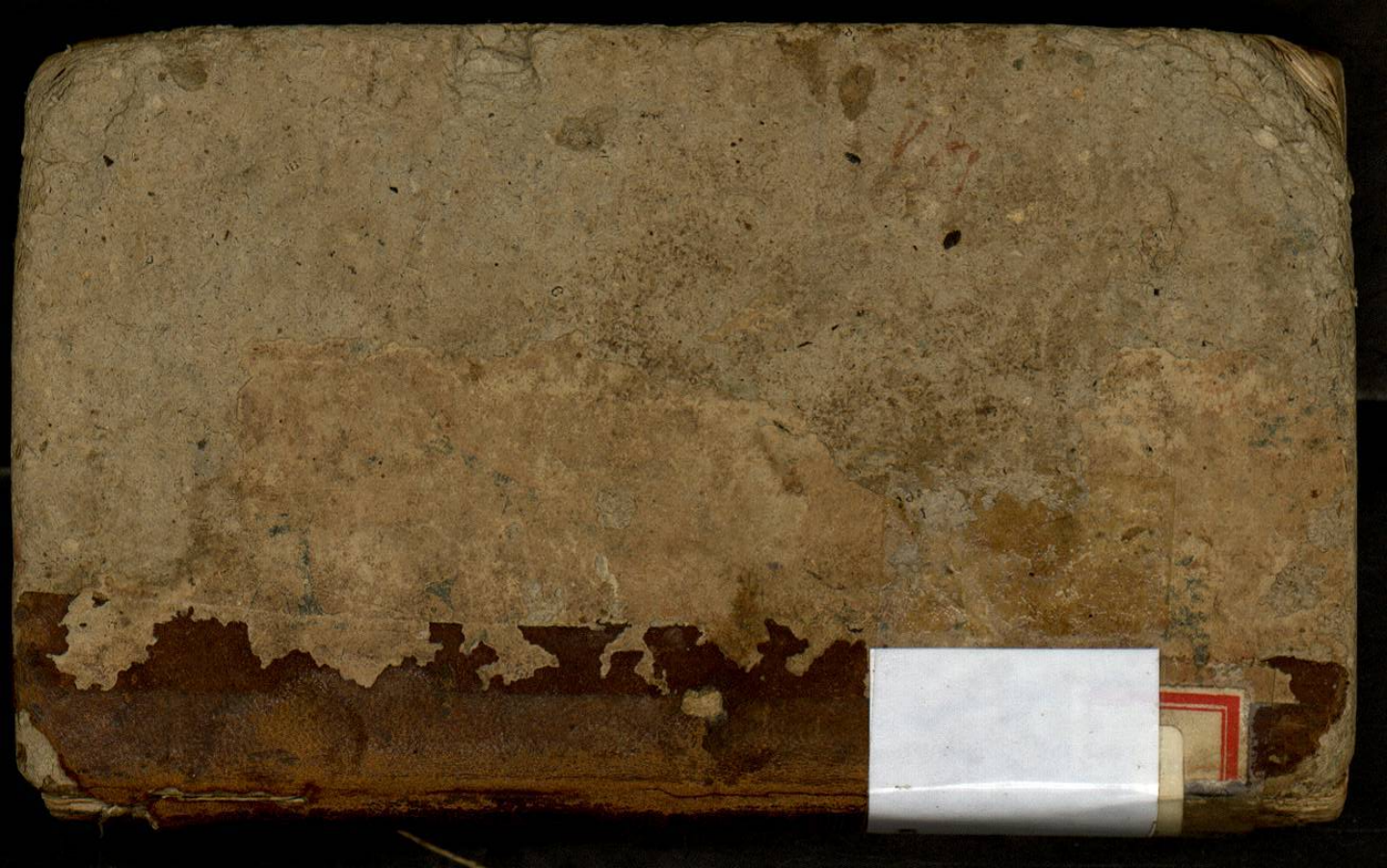

GRAMATICA

DE LA LENGUA

INGLESA

PE1129
.S8
C65
1825
c.1

1080044195

428
E#6 6#135

GRAMATICA

DE LA LENGUA INGLESA.

CAPILLA ALFONSINA
U.A.N.L.
FONDO BIBLIOTECA PUBLICA
DEL ESTADO DE NUEVO LEON

109963

13168

FONDO BIBLIOTECA PUBLICA
DEL ESTADO DE NUEVO LEON

PARIS, IMPRENTA DE C. FARCY,
SUCESOR DE A. BOBÉE,
CALLE DE LA TABLETTERIE, N° 9.

GRAMATICA
DE LA LENGUA INGLESA,

QUE CONTIENE REGLAS FACILES

PARA SU PRONUNCIACION,

Y APRENDERLA METODICAMENTE,

CON MUCHAS OBSERVACIONES, Y NOTAS CRITICAS DE LOS MAS CELEBRES AUTORES PURAMENTE INGLESES, ESPECIALMENTE DE LOWTH, PRIESTLEY Y TRINDER.

SU AUTOR

Fr. T. CONNELLY.

SEXTA EDICION.

BIBLIOTECA PUBLICA DEL ESTADO DE NUEVO LEON

PARIS,
JULIO DUPLESSIS Y C[illegible]
SUCESORES DE T. BARROIS [illegible]
CALLE DE RICHELIEU, N° 15.

1825.

PRÓLOGO.

La lengua inglesa, que con particular atencion se han dedicado á cultivar muchos escritores insignes, que han florecido en estas dos últimas centurias en Inglaterra, Escocia, Irlanda y Estados-Unidos de América, se ha ido puliendo y perfeccionando de grado en grado, hasta llegar al estado en que hoy se halla. Los doctos y admirables escritos dados á luz en este idioma son y serán siempre el testimonio y la prueba mas clara y decisiva de su energía, variedad, riqueza y elegancia. Quien los lea con cuidado es necesario que confiese, que á ninguno de los idiomas modernos de Europa cede el ingles en fuerza, copia y armonía. En todo el mundo literato es mirada la lengua inglesa como sabia; cuyo estudio merece emprenderse, sin perdonar fatiga, parar adquirir los preciosos tesoros que en sí encierra. Se han escrito y escriben en este idioma todos los dias obras llenas de una profunda erudicion, y de pensamientos sólidos y grandes. Las plumas francesas se ocupan continuamente en traducir á su lengua los excelentes libros que los Autores ingleses van publicando; no obstante que dejan sin traducir innumerables que son muy acreedores á este honor. La abundancia y variedad de escritos que ha producido la lengua inglesa en siglo y medio es increible. Hay en este idioma Diccionarios perfectísimos, particulares y universales, etimológicos y críticos de todas las artes y ciencias. Tienen los Ingleses en su lengua nativa obras exactísimas de Geografía, Historias de todas las naciones, escritas con una extension proporcionada, con una diligencia y con una precision crítica y singular. Hay en este sabio idioma obras de medicina, que enseñan una práctica segura y racional: se hallan en él libros muy doctos y muy instructivos de Política, Comercio y Economía: están en ingles todos los Autores clásicos Griegos y Latinos, tradu-

cidos y explicados magistralmente : hay en esta copiosa lengua una multitud grande de Autores elegantes, así en verso como en prosa, y se puede decir con verdad que la Oratoria ha llegado en Inglaterra al mas alto punto de perfeccion.

En suma, es preciso reconocer y confesar que lo que se ha escrito por los Ingleses de dos siglos á esta parte en materia de Erudicion, de Física, de Historia, de Geografía, de Letras humanas, de Elocuencia, de Política, de Comercio y de Economía merece y ha merecido la atencion de los sabios de Europa, los cuales han enriquecido con fieles traducciones sus propios paises.

Los Caballeros y Negociantes Alemanes, Holandeses, Rusos, Suecos, Dinamarqueses, Españoles, y aun los Franceses, conociendo no solo las ventajas literarias, sino tambien la utilidad en paz y en guerra de la lengua inglesa, extendida con su comercio en todas las partes del orbe, y hecha posteriormente mas apreciable y necesaria su inteligencia por ser la que usan los Estados-Unidos de la nueva República Americana, se han dedicado á aprenderla con preferencia á todo otro idioma; de suerte que promete ser la lengua universal de trato y comunicacion de nacion con nacion.

He encontrado tales dificultades, especialmente para poner por escrito el equivalente de la pronunciacion inglesa, que me parecia imposible allanarlas; pues me hallaba sin guia ni direccion en este nuevo y áspero camino, siendo notorio que un trabajo tan útil y necesario le habian omitido los Autores de las anteriores Gramáticas inglesas : y ciertamente que reconociéndome con fuerzas inferiores á la empresa, la hubiera abandonado muchas veces, si la consideracion de las ventajas y utilidades que podian resultar á los Españoles, no me hubiesen alentado á continuar y concluir la obra que habia empezado.

A fin pues de cooperar al aumento de la literatura española, y promover en cuanto me ha sido posible el bien público de esta nacion, á quien por tantos títulos debo

servir, he empleado los momentos que me ha permitido mi ministerio en componer esta Gramática, que he dividido en cuatro partes.

La primera contiene un tratado bastante extendido de la pronunciacion inglesa por su órden alfabético, en donde he acentuado todas las palabras con los correspondientes acentos : en todo lo restante de la Gramática he acentuado la sílaba larga, para asegurar á los principiantes la verdadera pronunciacion.

Sheridan, *Dyche* y *Johnson* usan un acento doble, para hacer ver que se debe pronunciar dicha sílaba con mas fuerza que con los demas acentos. Los Autores citados ponen dos ó tres acentos sobre las dicciones polisílabas, para hacer ver la finura de su pronunciacion; pero otros no los juzgan necesarios. Los Escritores ingleses no los usan sino en las cartillas, de donde he sacado un silabario copioso para esta Gramática. Al fin de este tratado he puesto una lista copiosa y por su órden alfabético de las voces que tienen semejanza en su pronunciacion la una con la otra, aunque se escriben de diverso modo. A estas se siguen los números numerales, ordinales y distributivos; como tambien todas las abreviaturas que se hallan en el estilo de cartas, en la conversacion y en la Poesía.

La segunda contiene las partes de la oracion, explicadas con sus definiciones, declinaciones y conjugaciones, y una escala que las demuestra clara y sucintamente : otra escala que manifiesta los pronombres personales, con los tiempos en que pueden servir ántes y despues del verbo en singular y plural : una coleccion de casi todos los adverbios y todas las preposiciones, conjunciones é interjecciones.

La tercera comprende la Sintáxis ó el uso general y composicion de las partes de la oracion : explicando muy particularmente los nombres y verbos compuestos, y las preposiciones separables é inseparables : en suma, todas las demas partes de la oracion van expuestas metódicamente, con muchísimos ejemplos sacados de los Autores ingleses de

mayor nota, como son *Milton*, *Pope*, *Swift*, *Addison*, *Smollet*, *Hume* y otros, con las notas críticas de *Lowth*, anunciadas últimamente en el Diario de Madrid, de *Priestley* y *Trinder*, tan celebrados en el Correo literario.

La cuarta (1) parte contiene una coleccion de diálogos, cartas, conocimientos y letras de cambio con sus endosos: una escala curiosa de las monedas, pesos y medidas inglesas: las propiedades de animales, y los nombres propios de personas con sus diminutivos; puesto todo en el mejor órden que se ha podido.

Confio de la bondad de los Lectores juiciosos é imparciales de esta Gramática, que disimularán los inglesismos que encuentren en la parte española de ella, considerando que estos son casi inevitables á un extrangero que no escribe en su lengua nativa. Léjos de resentirme, viviré siempre reconocido á todos los sabios que tengan á bien manifestarme, no solo los inglesismos, sino tambien las demas faltas que descubran en la composicion de esta Gramática; y les prometo con toda sinceridad, que me aprovecharé con gratitud de sus advertencias en una nueva edicion, haciendo mencion de los nobles y generosos patriotas, que me auxilien y comuniquen sus luces, para que llegue esta obra á su perfeccion.

---

(1) La cuarta parte será imprimida separadamente.

PRONUNCIACION

DE LAS LETRAS

DE LA GRAMÁTICA INGLESA.

PARTE PRIMERA.

Seria una obra demasiado prolija para principiantes saber el orígen y antigüedad de las letras; basta saber el uso de ellas para formar las voces ó dicciones de una lengua, que es un conjunto de palabras con que cada nacion explica sus conceptos.

Es constante que las letras son caractéres ó signos inventados para comunicarse los hombres por escrito, y para discernir la diferencia del sonido y la variedad de las articulaciones de la voz con el auxilio de los labios y de la lengua, moviéndola en el paladar con ciertos impulsos del aliento.

La combinacion de estas letras y voces se llama *Gramática*, que es un arte ó modo exacto de hablar y escribir correctamente; y consiste en letras, sílabas y palabras, coordinándolas hasta formar una oracion completa.

Hay dos clases de letras, mayúsculas y minúsculas; y para saber su recta pronunciacion se pondrá el alfabeto inglés, que se compone de veinte y seis letras, y son las siguientes, con el modo de pronunciarlas.